

## La proposition infinitive en latin

La proposition infinitive est d'un usage très fréquent en latin. Les propositions infinitives sont des propositions subordonnées. Elles peuvent être introduites notamment par :

1. un verbe de déclaration comme *dicere* (dire), *scribere* (écrire)
2. un verbe de perception *audire* (entendre), *uidere* (voir)
3. un verbe de volonté comme *uolle* (vouloir, irrégulier)
4. un verbe de sentiment comme *gaudere* (se réjouir), *dolere* (s'affliger)

- ✚ Dans la proposition infinitive, le sujet de l'infinitive est à l'accusatif et le verbe est à l'infinitif.
- ✚ Le sujet du verbe à l'infinitif est presque toujours exprimé. Nous étudierons plus la question des pronoms utilisés comme sujet de la proposition infinitive.
- ✚ Les compléments du verbe ou les compléments circonstanciels conservent le cas qu'ils auraient eu si le verbe avait été conjugué.
- ✚ Dans une proposition infinitive, l'attribut du sujet est au même cas que le sujet de l'infinitive : il est donc à l'accusatif.

### Rappel : la formation de l'infinitif des verbes

Pour former l'infinitif présent des verbes réguliers, on ajoute *-re* ou *-ere* au radical du verbe.

1 <sup>re</sup> conjugaison	2 <sup>e</sup> conjugaison	3 <sup>e</sup> conjugaison	3 <sup>e</sup> conjugaison mixte	4 <sup>e</sup> conjugaison
<i>Ama-re</i>	<i>Dele-re</i>	<i>Leg-ere</i>	<i>Fac-ere</i>	<i>Audi-re</i>

L'infinitif du verbe être est irrégulier : *esse*.

Pour former l'infinitif passé, on ajoute *-isse* au radical du parfait.

Par exemple, l'infinitif passé du verbe aimer (*amo, amas, amare, amavi, amatum*) est : *amav-isse*.

L'infinitif passé du verbe *esse* (être) se forme de manière régulière : *fu-isse*.

Dans une proposition infinitive, l'infinitif présent indique que l'action de la subordonnée est simultanée à celle de la principale, qu'elle se passe en même temps.

L'infinitif passé indique en revanche que l'action de la subordonnée se passait avant celle de la principale.

### Traduction de la proposition infinitive latine en français :

Pour traduire la proposition infinitive en français, on utilise généralement une proposition subordonnée complétive introduite par « que ». Pour déterminer par quel temps verbal rendre l'infinitif latin, on peut consulter le tableau suivant.

	INFINITIF PRESENT DANS LA SUBORDONNE		INFINITIF PASSE DANS LA SUBORDONNE	
VERBE DE LA PRINCIPALE AU PRESENT	Traduction de l'infinitif par un verbe au présent		Traduction de l'infinitif par un verbe au passé composé ou à l'imparfait	
	<i>Sextus videt Gallos venire</i>	Sextus voit que les Gaulois <b>viennent</b> .	<i>Sextus videt Gallos venisse</i>	Sextus voit que les Gaulois sont venus. OU Sextus voit que les Gaulois venaient.
VERBE DE LA PRINCIPALE AU PASSE	Traduction de l'infinitif par un verbe à l'imparfait		Traduction de l'infinitif par un verbe au plus-que-parfait	
	<i>Sextus vidit Gallos venire</i>	Sextus a vu que les Gaulois venaient.	<i>Sextus vidit Gallos venisse</i>	Sextus a vu que les Gaulois étaient venus.